

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chMo183

Édition critique

1257, 21 mars (n.st.)

Objet: L'évêque Jacques de Metz confirme l'acquisition de la vouerie de Flavigny par l'abbaye Saint-Arnould de Metz.

Support: Parchemin jadis scellé sur lacs de soie verte; 176x136.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Moselle H 79.

Édition antérieure: Müsebeck 1901, p. 242s. n° 22.

Transcription de la charte

1 Nos Jakes, par la grase de Deu eveskes de Mes, **2** faisons
 conissant à tos· **3** ke li abbes \2 Jakes *et* li covens de Saint Arnout de
 Mes· ont aquestei en trefons, à tos jors, à si\3gnor Hanri, fill lo
 signor Huon de Chastes ^[1] ke fut· **4** la voverie de Flavegnei ^[2] *et*
 quan \4 ki appent· **5** *et* quan ke li si Hanris i avoit en homes· *et* en
 femes d'aluët, et en mai\5sons· en preis· en chans· en bois· *et* quan
 k'il i avoit en tos us· *et* en tos preus· **6** *et* kan \6 ki appent à ban de
 Flavegnei· **7** *et* quan k'il avoit à **Risonvile** ^[3] k'à ban *et* à la voverie \7
 de Flavegnei a_partient en tos us· *et* en tos preus· **8** *Et* s'at rendu li
 si Hanris· lo fiez· \8 *et* l'omage· en la-main l'abbeït devant dit· de cui
 il le tenoit· par droit· *et* par lo juge\9ment des homes l'abbeït· **9** *et* li
 abbes *et* li covens l'en ont fait bon paiement· k'il, nen \10 atres por
 lui· ni puent jamais niant demander· ne reclamer· **10** *Et* par la
 priere \11 de l'abbeït· *et* do covent devant dit· *et* do signor Hanri ki
 est nostre hom· avons \12 nos mis nostre sael en ces lettres· en
 tesmognage de veritei· **11** ki furent faites lo \13 jor de feste saint
 Benoit, en mars· kan li miliars corroit par mil· *et* ·CC/. *et* ·LVI/. ans

Notes de transcription

^[1] Peut - être Châtel - Saint - Germain , Moselle , canton d'Ars - sur - Moselle .

^[2] Flavigny , annexe dela commune de Rezonville , Moselle , Ars - sur - Moselle .

^[3] Rezonville , Moselle , canton d'Ars - sur - Moselle .